



Ústav Dálného východu

Posudek oponenta bakalářské práce

student: Adéla Andryšková

obor: koreanistika

název práce: Organizace Čchongrjŏn a proseverokorejští etničtí Korejci v Japonsku

vedoucí práce: doc. PhDr. Miriam Löwensteinová, Ph.D.

oponent: Tomáš Horák, Ph.D.

Řešitelka se ve své práci zabývá otázkou postavení korejské etnické menšiny v Japonsku a její organizovanosti v levicovém proseverokorejském uskupení. Jedná se o téma zajímavé a aktuální, už jen z toho důvodu, že souvisí i s nedořešenou minulostí korejsko-japonských vztahů. V Korejské republice se přitom jednalo o nepříliš důkladně zpracované téma; v době antikomunistických autoritářských režimů se jednalo o politicky citlivou záležitost z důvodu napojení sledované organizace na KLDK, v posledních letech klesá zájem úměrně tomu, jak upadá její vliv. Větší podíl informací o tématu tak v současné době představují publicistické články, než seriózní studie.

Cíle práce jsou formulovány přijatelným způsobem, byť se v úvodu místy jedná spíše o stručné rozvedení obsahu. Metodika zpracování podrobněji rozvedena není, ale jsou alespoň přehledně uvedeny hlavní zdroje, ze kterých práce vychází. Řešitelka pracuje s aktuálními daty a objem zpracovaných informací je vzhledem k tématu více než dostatečný. Autorka nemá problém pracovat s cizojazyčnými zdroji (jiné prakticky ani nejsou k dispozici), nicméně by bylo dobré věnovat větší pozornost přeformulování získaných informací do mateřského jazyka. Celková úroveň jazykového zpracování je sice na standardní úrovni, ale na celé řadě míst se objevují stylisticky neobratné formulace, zřejmě ovlivněné výchozími jazyky („nikdo není dovolen vstoupit“, „byli povinni stejnému zdanění“, „nebyli povoleni k udělení“ atd.). Problém překladu názvů, který ostatně zmiňuje sama autorka, by také zasloužil více pozornosti. Stejná organizace je jednou překládána jako „Asociace“, jednou jako „Sdružení“, odbory jsou překládány jako „obchodní svazy“ apod. I jeden z klíčových názvů používaný v práci „Hlavní asociace...“ bývá běžněji překládána jako „Generální liga/asociace...“.

Na druhou stranu je třeba ocenit úroveň práce s odbornou literaturou, kterou autorka používá vhodným způsobem a v potřebném rozsahu. Zvolené téma je tak zpracováno v celkovém historickém a společensko-politickém kontextu. Dílčí závěry formulované na různých místech práce jsou přiměřeně podloženy a cíle práce se tak v zásadě podařilo úspěšně naplnit.

S ohledem na výše uvedené skutečnosti doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení výborně.

V Zelenči, dne 21. 07. 2016